EGB 4 7

Materia, lengua francesa, PRONEP-EGB, guión número 3, autores Josette Durand, Sagrario Rubido, Amelia Aroca. Fecha de emisión 13 de enero 1981. Una vez más, estamos con ustedes Amelia, Sagrario y Josette.

Bueno, pensamos que ya está listo para escucharnos. El aparato con la cinta virgen para grabar, el texto de la lección y las imágenes. Esta serie de emisiones empieza con una clase en directo donde hemos utilizado la metodología estructuro global.

Proyectamos las filminas correspondientes a las frases que queremos explicar. Normalmente, en una clase donde se trabaja con esta metodología, se utiliza, junto con el proyector, un magnetófono. En la fase de presentación de la lección se pasa dos veces el documento sonoro, lo que no hemos podido realizar aquí, por razones técnicas, y el profesor ha sustituido al aparato.

Comenzamos hoy la serie de emisiones dedicadas a cada una de las fases correspondientes a la lección 10, l'oiseau, del método Bonjournina. Esta emisión tratará de la primera de estas fases, es decir, la explicación. La centramos en las imágenes 1 y 2. Para el análisis de esta fase, fíjese.

¿Cómo se presenta y enlaza el contenido nuevo en el conjunto sonoro? ¿Cómo actúa el profesor durante la explicación para provocar la respuesta adecuada o aproximada? ¿Cómo actúa el profesor para estimular y reforzar al alumno? Pasamos, pues, a escuchar la grabación de la clase en directo. Voila, Lis, voila el oiseau. Ici, le bord de la fenetre.

Voila le bord de la fenetre. Ecoutez, l'oiseau est sur le bord de la fenetre. Fernande, ou est l'oiseau? Il est sur le bord de la fenetre.

Bien, mais écoute, l'oiseau est sur le bord de la fenetre. Repete. L'oiseau est sur le bord de la fenetre.

C'est très bien, Fernande. Repete Patricia. Il est sur le bord de la fenetre.

C'est bien, Patricia. Merci. Vamos a comentar cómo se ha explicado esta frase.

El profesor, antes de explicar el grupo de palabras nuevo, realiza una actividad destinada a reactivar el conocimiento de las estructuras que tanto cuesta a un alumno hispanohablante y que nos sirven de enlace para empezar la explicación del nuevo grupo sonoro. Estas son qui es y qu'est-ce que c'est. A continuación, Fernande explica sur le bord de la fenetre.

Veamos cómo lo hace. L'oiseau est sur le bord de la fenetre. Señalando en la filmina y haciendo hincapié en sur le bord de la fenetre, no podemos separar la palabra bord de fenetre.

No se puede presentar aislada la palabra bord. Hay que explicarla siempre en el contexto de la lengua. Después de explicarla, varios alumnos han repetido la frase.

Al final de la explicación, se habrá dado cuenta de que el profesor, con la pregunta «Où est l'oiseau?», intenta que el alumno conteste con el pronombre personal sujeto para acostumbrarle a la respuesta automática. En este caso, la respuesta correcta es con «il». Pero vamos a pasar de nuevo a la clase y explicaremos la frase «Alice donne du pain à l'oiseau».

Alice donne du pain à l'oiseau. Bien. Où est l'oiseau, Georges? L'oiseau est sur le bord de la fenetre.

Bien, c'est très bien, Georges. Aquí, el profesor no ha dado ninguna explicación porque el alumno conoce ya el verbo «donner à» y la palabra «pain», «du pain». Verifica ese conocimiento solamente con una serie de preguntas para comprobar que el alumno lo conoce.

Tiens, petit, mange. Regardez l'oiseau. Voilà le bec de l'oiseau.

L'oiseau ouvre le bec. Pourquoi, Fernando? Parce qu'il a faim. Bien, Fernando.

L'oiseau ouvre son bec parce qu'il a faim. Alors, Alice parle. Francisco, tu es Alice.

Parle. Tiens, petit, mange. Bien, c'est très bien, Francisco.

Patricia, repète. Tiens, petit, mange. Bien, Patricia.

El profesor ha introducido la palabra «bec» mostrándolo en la filmina. Claro que se ve mejor que en el dibujo. Y, a continuación, ha preguntado a un alumno.

L'oiseau ouvre le bec. Pourquoi? Con esta pregunta, el profesor provoca en la respuesta del alumno el reempleo de la estructura «avoir faim», previamente fijada en lecciones anteriores. Y así llegamos, ayudándonos siempre de la entonación, a la repetición de la frase.

En esta frase, la entonación de «tiens» es muy importante porque significa «voilà», y en este caso, no el sentido de «poseer». El alumno conoce ya este sentido que aparece en una lección anterior. En la frase «Tiens, minet, boitons-les», varios alumnos repiten la frase.

Bien, l'oiseau n'a pas peur. Écoutez-moi bien maintenant. Michel est derrière un arbre.

Alice et Josette sont dans le jardin. Michel fait «ouh, ouh». Alice a peur? David, Alice a peur? Oui, Alice a peur.

Mais, regardez l'oiseau. L'oiseau a peur, Fernando? Non, il n'a pas peur. Bien, l'oiseau n'a pas peur.

Alors, il ne s'envole pas. Repete, Francisco. Il ne s'envole pas.

Bien, repete la frase, Patricia. Il ne s'envole pas. Je n'entends pas, Patricia.

Repete. Il ne s'envole pas. Il ne s'envole pas.

Il a peur? Patricia, il a peur? Non, il n'a pas peur. Bien, c'est bien. Se ha dado cuenta que ha verificado otra vez la comprensión de «il n'a pas peur» recordando una situación anterior.

Al volver sobre una situación anterior conocida es necesario desconectar tanto el magnetófono como el proyector. Así, la atención del alumno se centra en la figura del profesor y entonces hace repetir a varios alumnos. Mientras que «el très bien» corresponde a una frase correcta tanto estructural como fonéticamente.

Estas apreciaciones que se deben emplear con cierta frecuencia sirven de estímulo para el alumno. Queremos insistir en que el hecho de no haber utilizado el magnetófono obliga al profesor a hablar más de lo que lo haría en una clase normal. El modelo siempre lo da el magnetófono.

El profesor se limita entonces a explicar, verificar y corregir. Bueno, el magnetófono El magnetófono Estamos llegando al final del programa. Nuestra próxima emisión del 27 de enero tratará de la repetición con corrección fonética de estas frases que acabamos de explicar.

Pero veamos, ¿han pronunciado bien todos los alumnos? Probablemente no. Veremos entonces de qué medios se vale el profesor. Les recordamos que es muy conveniente que grabe estas emisiones.

Y no olvide tener delante las imágenes y el texto.